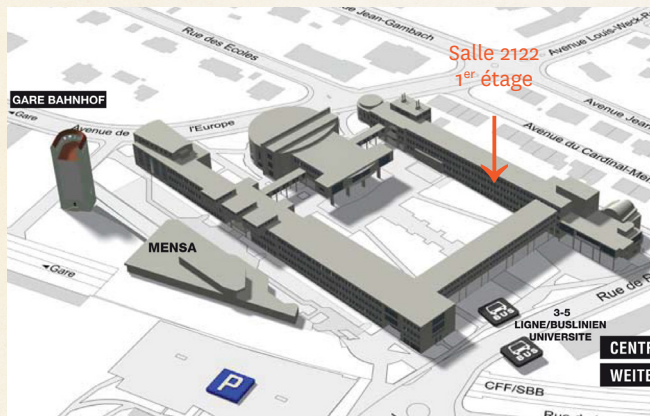


## Lieu du cours

Université de Fribourg  
Miséricorde  
Avenue de l'Europe 20  
Salle 2122



## Organisateurs/trices

Prof. Paolo Borsa (UNIFR)  
Prof. Cornelia Herberichs (UNIFR)  
Prof. Caterina Menichetti (UNIGE)  
Prof. Olivier Richard (UNIFR)

Institut d'études médiévales  
Université de Fribourg  
Avenue de l'Europe 20  
CH-1700 Fribourg  
Tél.: +41 (0)26 300 7915  
e-mail: iem@unifr.ch

Informations supplémentaires:  
[www.unifr.ch/mediaevum](http://www.unifr.ch/mediaevum)  
et [medieval.cuso.ch](http://medieval.cuso.ch)



## 10<sup>e</sup> COURS DE FORMATION DOCTORALE

### MANUSCRITS MULTILINGUES DU MOYEN ÂGE

2-4 septembre 2024

## Organisé par



MEDIÄVISTISCHES INSTITUT  
INSTITUT D'ETUDES MÉDIÉVALES  
MEDIEVAL INSTITUTE

## En collaboration avec

ZENTRUM FÜR HANDSCHRIFTENFORSCHUNG -  
UNIVERSITÄT FREIBURG

CENTRE DE RECHERCHE SUR LES MANUSCRITS -  
UNIVERSITÉ DE FRIBOURG

## Soutenu par



CONFÉRENCE UNIVERSITAIRE  
DE SUISSE OCCIDENTALE

GERDA HENKEL STIFTUNG

### IMAGES PAGE DE COUVERTURE:

ZÜRICH, ZENTRALBIBLIOTHEK, MS. RH. 15, F. 6<sup>v</sup>  
COBURG, LANDESBIBLIOTHEK, MS. 4, S. 10



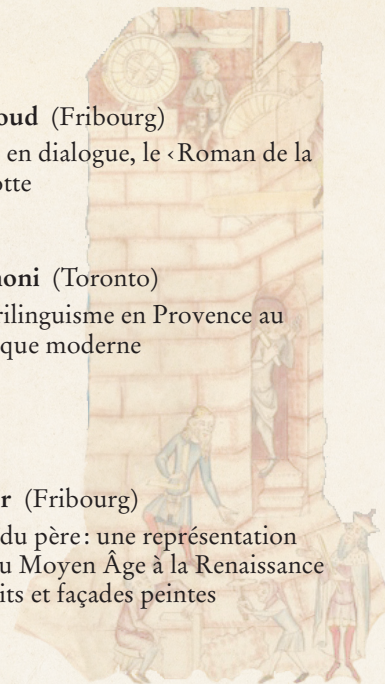
## LUNDI 2 SEPTEMBRE 2024

- 08.30 Accueil des participant·e·s
- 09.00–09.30 Introduction par  
Prof. Dr. **Paolo Borsa**
- 09.30–10.30 1<sup>ère</sup> conférence plénière  
Prof. Dr. **Marc Boone** (Gand)  
Au point sensible d'Europe (Henri Pirenne):  
la situation multilinguistique dans les anciens  
Pays-Bas
- 10.30–11.00 Pause café
- 11.00–12.15 1<sup>er</sup> workshop  
**Federico Novello** (Zurich/Sienne)  
Questions ouvertes autour de la tradition  
galloromane de la Visio Pauli
- 12.15–14.00 Repas de midi
- 14.00–15.15 2<sup>e</sup> workshop  
**Hippolyte Souvay** (Fribourg)  
La Confédération des Lettres:  
Le plurilinguisme en contexte de chancellerie  
(XV<sup>e</sup>–XVI<sup>e</sup> s.)
- 15.15–15.45 Pause café
- 15.45–17.00 3<sup>e</sup> workshop  
**Daniel Zgheib** (Fribourg)  
Théologie baptismale dans l'Église antiochienne  
syro-maronite
- 17.00–18.15 4<sup>e</sup> workshop  
**Michelle Marchioni** (Zurich)  
Spätmittelalterliche handschriftliche Überliefe-  
rung von Texten über Demut in verschiedenen  
Sprachen



## MARDI 3 SEPTEMBRE 2024

- 08.30–09.30 2<sup>e</sup> conférence plénière  
Prof. Dr. **Elizabeth Tyler** (York)  
Multilingualism in Eleventh-Century England
- 09.30–10.00 Pause café
- 10.00–11.15 5<sup>e</sup> workshop  
**Marine Pitteloud** (Fribourg)  
Texte et image en dialogue, le <Roman de la  
Poire> polyglotte
- 11.15–12.30 6<sup>e</sup> workshop  
**Alice Martignoni** (Toronto)  
Un cas de plurilinguisme en Provence au  
début de l'époque moderne
- 12.30–14.00 Repas de midi
- 14.00–15.15 7<sup>e</sup> workshop  
**Sandes Dindar** (Fribourg)  
La sagittation du père: une représentation  
de la justice, du Moyen Âge à la Renaissance  
entre manuscrits et façades peintes
- 15.15–15.45 Pause café
- 15.45–17.00 8<sup>e</sup> workshop  
**Sara Khalili Jahromi** (Fribourg)  
The Cerruli Collection of Persian Manuscripts  
and the Dramatic Representation of the Devil  
in Taziye
- 17.00–18.15 9<sup>e</sup> workshop  
**Mireille Le Berre** (Lausanne)  
Translation, Idioms and Agenda in <Orysons  
and Meditacions>
- 19.00 Repas du soir en commun



## MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2024

- 08.30–09.30 3<sup>e</sup> conférence plénière  
Prof. Dr. **Fabio Zinelli** (Paris)  
Manuscrits romans multilingues:  
le cas de la lyrique
- 09.30–10.00 Pause café
- 10.00–11.15 10<sup>e</sup> workshop  
**Diogo Maia** (Aix/Marseille)  
Ecriture créative et manuscrit multilingue:  
la création d'un journal de voyage dans  
l'espace linguistique ibéro-roman  
et occitano-roman
- 11.15–12.30 11<sup>e</sup> workshop  
**Felix Pöppel** (Würzburg)  
Beobachtungen zum spätmittelalterlichen  
Tagelied ausgehend von Hugo von Montfort
- 12.30–14.00 Repas de midi
- 14.00–15.15 12<sup>e</sup> workshop  
**Chen Cui** (Lausanne)  
Spatial Narrative and the Mandeville-Author's  
Vision of World System: Reading Mandeville's  
Travels as a Universal History
- 15.15–15.45 Conclusion

